Posudek na bakalářskou práci Jana Dudy

Anglicismy v oblasti on-line videoher ve španělštině a češtině

(Filozofická fakulta JU, České Budějovice 2020, 81 stran)

Tématem bakalářské práce Jana Dudy je kontrastivní analýza anglicismů užívaných v oblasti on-line videoher ve španělštině a v češtině. Zvolené téma považuji za originální, nosné a zajímavé, sdílím autorův názor, že daná tématická doména anglicismů v oblasti videoher není oblastí, v jejímž rámci by byly anglicismy obvykle studovány. Pravdou však je, že výskyt neologismů z anglického jazyka je v této tématické oblasti předvídatelný, a proto jeho volbu hodnotím kladně.

Práce je rozdělena na část teoretickou a praktickou a obsahuje závěrečný glosář. V části teoretické autor představuje dané téma z pohledu obecného. Pracuje jednak s klasickými lexikologickými zdroji (Bezděchová, 2017; Nekula, 2017; Medina López, 2004), dále také s konkrétními zdroji týkajícími se dané tématické domény. Vzhledem k tomu, že zdrojů přímo se zabývajících oblastí jazyka on-line her v češtině a ve španělštině určitě není mnoho, domnívám se, že autorův výběr byl relevantní a plně dostačující pro cíl této BP. K obsahu části teoretické nemám závažnější připomínky. Poněkud mě však překvapilo prolínání informací čistě a obecně jazykových, založených na studiu výše uvedené odborné literatury, se subjektivními postřehy několika autorem vybraných (ko)respondentů (např. str. 11, 13, str. 30 apod.). To, že autor svoji práci obohatil o informace praktických uživatelů jazyka on-line her či jejich skutečných hráčů, je originální a ničemu to nevadí, ale jejich představení a rekapitulování měla být vyhrazena samostatná část práce. Identickou výtku mám k autorově vyjadřování v parafrázích odpovědí dotazovaných informátorů, v nichž by bylo žádoucí užívat spisovnou češtinu (např.: *existujou na mapě – str. 25*).

V části praktické autor vybral několik anglicismů, jež pro komunitu hráčů on-line her vyhodnotil za nejfrekventovanější. Pro jejich výběr užil údajů internetové komunikace mezi hráči, jenž je součástí přílohy (str. 58-82) a kterou považuji za cennou ukázku mluvené online komunikace v češtině a ve španělštině. Autor se přitom zaměřil na mapování adaptace a druhotné derivace těchto anglicismů. Data k údajům týkajícím se druhotných derivací základových anglicismů přitom ověřoval v korpusech (zejména ČNK). Autorovy postřehy nejsou sice nijak převratné, ale dalo by se na ně v případné další práci navázat a více je rozvinout. Je však škoda, že výsledek jeho bádání nebyl nijak zobecněn např. v podobě bližšího shrnutí získaných dat ve vztahu k cílům této práce a vstupním hypotézám. Závěr práce na str. 51 je opravdu velmi stručný.

Po jazykové stránce upozorňuji na občasné užívání hovorovějších prvků češtiny, nesprávné skloňování (např.: *vzorkách*, str. 7). Text je také zatížen řadou dalších chyb – překlepy (str. 28 konjukaci; hrač, str. 35; bez ohledu na jejíž žánr, str. 3), z bibliografie vypadl Radimský (str. 29), dále upozorňuji na nestandartní způsob odkazování na zdroje použité v primární bibliografii (str. 29), problémy s interpunkcí (např. str. 32, 47).

Závěr: Závěrem konstatuji, že práci Jana Dudy i přes uvedené připomínky doporučuji k obhajobě a předběžně hodnotím jako **velmi dobrou** s tím, že výsledná známka bude stanovena na základě obhajoby.

V Českých Budějovicích, 29. května 2020 PhDr. Jana Pešková, Ph.D.